



برنامج الترجمة الفورية في المحاكم

Professional Court Interpreting

برنامج تدريبي متخصص لإعداد مترجمي المحاكم المحترفين. تعلم المصطلحات القانونية، أخلاقيات المهنة، وتقنيات الترجمة الفورية والتابعة في القاعات القضائية.

رمز البرنامج
CCIP

الرسوم
850 دولار أمريكي

أسلوب التنفيذ
حضور / أونلاين تفاعلي

ساعة تدريبية
30

ماذا ستتعلم

- إتقان مصطلحات الإجراءات القضائية والجزائية بالعربية والإنجليزية
- تطبيق تقنيات الترجمة التبعية والفورية والمنظورة في قاعة المحكمة
- الالتزام بأخلاقيات مترجم المحكمة: الحيدة، السرية والدقة
- إدارة ضغط الجلسات والتعامل مع اللهجات والمصطلحات غير المألوفة
- التحضير للاعتماد كمترجم محكمة

ماذا تشمل الرسوم

- 30 ساعة تدريبية في محاضرات مسائية بواقع يومين إلى ثلاثة أيام في الأسبوع
- المادة التدريبية للوحدات السبع
- شهادة إتمام معتمدة من معهد متروبوليس للتدريب
- الوصول إلى منصة متروبوليس التعليمية ومراجعة المحاضرات المسجلة، مع التدريب على الترجمة الفورية عن بعد (RSI) في المسار الأونلاين
- جلسات محاكاة محكمة كاملة الأدوار وتمارين ترجمة حية

الفئة المستهدفة

- المترجمون التحريريون الراغبون في الانتقال إلى الترجمة الشفوية
- المترجمون العاملون مع المحاكم والنيابات ومراكز الشرطة
- خريجو الترجمة الباحثون عن تخصص نادر
- المحامون ثنائيو اللغة المرافقون لعملاء أجنبي

متطلبات الالتحاق

- إجادة اللغتين العربية والإنجليزية؛ يُدار البرنامج باللغتين
- لا تُشترط خبرة سابقة في الترجمة الشفوية؛ البرنامج مصمم للمترجمين التحريريين الراغبين في الانتقال إلى الترجمة الشفوية وللعاملين مع المحاكم والنيابات
- القدرة على العمل تحت ضغط الوقت والمشاركة في جلسات محاكاة ولعب الأدوار

- قاموس مصطلحات ثنائي اللغة بينيه المشارك خلال البرنامج

التقييم والشهادة

- **طريقة التقييم:** يُقَيَّم المشارك من خلال تمارين الترجمة الفورية والتتابعية والمنظورة في الوقت الحقيقي وجلسات محاكاة المحكمة، ويُخْتَتَم البرنامج بتقييم نهائي يتضمن اختبارات ومحاكاة، مع استكمال متطلبات الحضور.
- **الشهادة:** شهادة إتمام معتمدة من معهد متروبوليس للتدريب (30 ساعة تدريبية).

المحاور التدريبية

مقدمة في ترجمة المحاكم والمصطلحات

- دور ومسؤوليات مترجم المحكمة.
- الفرق بين الترجمة التحريرية والشفوية.
- نظرة عامة على الأنظمة القانونية (العامة والمدنية).
- مصطلحات القانون الجنائي، المدني، والعقود.
- العبارات الشائعة المستخدمة في المحاكم.
- بناء قاموس مصطلحات ثنائي اللغة.

الأخلاقيات وتقنيات الترجمة

- الدقة، الحياد، والسرية.
- السلوك المهني والتعامل مع تضارب المصالح.
- تدوين الملاحظات للترجمة التتابعية.
- تمارين تقوية الذاكرة.
- الترجمة المنظورة (Sight Translation).
- استخدام معدات الترجمة.

تطوير المهارات العملية

- جلسات محاكاة للمحاكم (لعب الأدوار).
- تمارين الترجمة الفورية في الوقت الحقيقي.
- نسخ وترجمة التسجيلات القانونية.

التحديات والممارسة المهنية

- التعامل مع المفاهيم القانونية غير المألوفة.
- إدارة الضغط والحمل الذهني.
- الكفاءة الثقافية في الترجمة.
- إجراءات المحاكم والاختصاصات القضائية.
- التقييم النهائي (اختبارات ومحاكاة).

المواعيد القادمة

المدينة	أسلوب التنفيذ	البداية	الأيام والتوقيت
أونلاين تفاعلي	أونلاين تفاعلي	29 ديسمبر 2026	الأحد، الثلاثاء 5-8 م

المدرّب

- المترجم حاتم النسور – الترجمة القانونية

للتسجيل

<https://metropolis.training/pages/training/upcoming-courses/register.html?program=CCIP>

تواصل معنا: info@metropolis.edu.sa · www.metropolis.training



فرع العراق · بغداد

الهارثية، شارع الكندي
+964 775 000 0230 · +964 776 230 2889
iraq@metropolis.edu.sa

فرع الأردن · عّان

دابوق، شارع خير الدين المعاني، بناية 46
+962 6 533 3193 · +962 79 010 1114
jordan@metropolis.edu.sa

الإدارة العامة · الرياض

حي الملك، شارع الأمير محمد بن سعد بن
عبدالعزیز، مبنى 7872
+966 11 244 2210 · +966 55 614 9669
saudi@metropolis.edu.sa